

Posudek na diplomovou práci Jaroslavy Rachové

Interrogativní věty ve španělštině

(Pedagogická fakulta JU, České Budějovice 2005, 73 stran + příloha)

Diplomandka se ve své práci zabývá analýzou interrogativních vět ve španělštině a češtině.

Práce je rozdělena na dvě hlavní části: teoretickou a praktickou. Teoretická část (str. 3-53) začíná analýzou pojetí modality ve španělštině, následuje rozbor interrogativních vět ve španělštině a češtině z hlediska syntaktického (intonace, pořádek slov, atd.) a syntaktická klasifikace interrogativních vět ve španělštině. Autorka se opírá o relevantní literaturu (Escandell Vidal M. V., Contreras H., Navarro T.) a prokazuje tak dobrou orientaci v literatuře vztahující se k dané problematice. Škoda jen, že místy její výklad předpokládá oporu ve zdroji, neboť je občas nejasný – chybí konkrétní příklady (např. klasifikace na str. 19), což činí text nepřehledným. Za zdařilou naopak považuji kapitolu č. 3, ve které autorka systematizuje hlavní rozdíly mezi interrogativními větami v češtině a ve španělštině, a prokazuje tak schopnost syntézy zjištěných skutečností (to samé lze mimochodem pozorovat i v závěrečné kapitole č. 5). Teoretickou část autorka (opírajíc se rovněž o relevantní literaturu) uzavírá pojednáním o interrogativních větách z hlediska sémantického a pragmatického.

Druhá část práce je zaměřena prakticky (str. 55-70). Autorka zde analyzuje užívání interrogativních vět ve dvou českých učebnicích španělštiny (*Španělština pro jazykové školy 1 a Fiesta 1*) a dvou španělských učebnicích španělštiny (*Nuevo Ven 1* [sic! ne *Ven nuevo* – str. 56, 62] a *Chicos Chicas I*). Autorka si přitom klade několik jasných cílů: a) zjistit jakým způsobem jsou interrogativní věty v jednotlivých učebnicích studovány a v jakých situacích, b) jaké typy interrogativních vět jsou v jednotlivých učebnicích probírány a zařazovány, c) v jakém pořadí se učí a d) v jakých typech cvičení jsou interrogativní věty procvičovány. Velmi kladně v této souvislosti hodnotím zejména fakt, že autorka aplikuje na tuto analýzu poznatky a terminologii, které byly probírány v části teoretické. Místy autorka volí i kritický přístup k hodnoceným skutečnostem (str. 59, 60). Její kritika je věcná a lze s ní souhlasit. V rámci této části bych snad vytkla jen formální a obsahový popis jednotlivých učebnic (str. 56, 59, 61 – *Los dos manuales coinciden en que aparecen personajes centrales cuya experiencias unen las lecciones del libro.*, popis her na str. 66), neboť se domnívám, že se vesměs jedná o učebnice známé a běžně používané a že se autorka tímto výkladem zbytečně vzdaluje od svého tématu. S podobným problémem se autorka potýká i při závěrečném zhodnocení užívání interrogativních vět ve španělských učebnicích na str. 69, kde se odklonila od analyzované problematiky a zaměřila spíše na grafickou podobu knih, problematiku (ne)přítomnosti mateřského jazyka v zahraničních učebnicích, cenu učebnic. Nebo k tomu měla autorka nějaký důvod?

I přes některé uvedené výhrady se však domnívám, že autorka analyzované problematice rozumí a že ji správně chápe. Jak již bylo řečeno, autorka opakovaně prokázala schopnost syntézy a vlastního kritického přístupu ke zjištěným skutečnostem, což hodnotím velmi kladně. V této souvislosti bych pro účely obhajoby měla otázku, zda autorce tato práce pomohla vysvětlit a zdůvodnit (a jak) nedorozumění, o němž píše v úvodu své práce a které bylo podle jejích slov jedním z hlavních důvodů pro výběr tohoto tématu.

Na závěr několik poznámek k jazykové stránce předkládané diplomové práce: práce je psána španělsky. Autorka v ní prokázala velmi slušnou znalost tohoto jazyka, i přesto se však nevyhnula některým závažnějším gramatickým chybám – a to jak v češtině, tak ve španělštině: poznámka pod čarou str. 14 – *teorie komunikačního dynamismu*, česká anotace str. 85 - učebnice *Španělštiny a Interrogativní věty ve Španělštině*, str. 13 – *algunas paradigmas*, str. 54 – *ocaciones*, str. 67 – *el mismo editorial*, str. 56 – *muchos de los que empezaron a estudiar ... se acuerda[n] bien*. Rovněž se domnívám, že ze závěrečného přehledu bibliografie „vypadl“ titul, na který je v textu opakovaně odkazováno pod heslem *Gramática de la oración*.

I přes některé uvedené připomínky odpovídá podle mého názoru diplomová práce Jaroslavy Rachové požadavkům na diplomové práce kladeným. Práci proto doporučuji k obhajobě se známkou **velmi dobře**.

V Českých Budějovicích, 12. ledna 2006

Mgr. Jana Pešková, v. r.